

## INHALTSVERZEICHNIS

<i>Transkriptionstabelle</i> .....	X
<i>Abkürzungen und Siglen</i> .....	XII
<i>Handschriften-, Quellen- und Literaturverzeichnis</i> .....	XIX
<i>Einleitung</i> .....	1
<i>I. Piyyutim von 1096 – Definition und Abgrenzung des Korpus</i> .....	1
<i>II: Piyyutim über die Verfolgung von 1096 – die Herausbildung eines Themas</i> .....	12
<i>III: Die Motive hinter der Abfassung von Piyyutim zu 1096</i> .....	27
<i>IV: Die Piyyutim und 1096 – Quellen, Überlieferungen und historische Deutung</i> .....	35
<i>V: Polemik</i> .....	43
<i>VI. Im Piyyut wird Erinnerung konserviert und Bewusstsein fixiert</i> .....	51
<i>Datumsübersicht zu den Ereignissen der Judenverfolgungen des Jahres 1096</i> .....	64
<i>VII. Zu dieser Edition</i> .....	65
<i>Anmerkungen zur Übersetzung</i> .....	69
<i>Edition, Übersetzung und Kommentar</i>	
<i>Dawid bi-rabbi Mešullam von Speyer</i> , .....	72
1. <i>Elohim al domi le-dami (Seliḥa)</i> .....	72
דוד בירבי משלם משפירא, אלהים אל דומי לדמי	
<i>Me'ir bar Yitshaq von Worms</i> , .....	91
2. <i>Mi yodea' yašuv yinnaḥem wa-ḥaqor (Seliḥa)</i> .....	91
מאיר בר יצחק מוורמיזא, מי יודע ישוב יינחם וחקור	
<i>Menahem bi-rabbi Makhir von Regensburg</i> , .....	107
3. <i>Evel a'orer aninuth agarer (Qina)</i> .....	107
מנחם בירבי מכיר מרגנסבורג, אבל אעורר אנינות אגרר	

	<i>Ya‘aqov bar Yitshaq ha-Lewi</i> , . . . . .	121
4.	Oy li ‘al šivri naḥla we-gavra makkathi (Qina) . . . . . יעקב בר יצחק הלוי, אוי לי על שבּרי / נחלה וגברה מכתּי שעו ממני אמרר בבכי	122
	<i>Qalonimos bar Yehuda</i> , . . . . .	141
5.	Mi yitten roši mayim we-‘eynay meqor nozlay (Qina) . . . . . קלונימוס בר יהודה, מי ייתן ראשי מים ועיניי מקור נוזליי	148
6.	Amarti še‘u minni amarer (Qina) . . . . . —, אמרתי שעו מני אמרר	171
7.	Eth ha-qol qol Ya‘aqov nohem (Seliḥa) . . . . . —, את הקול קול יעקב נוהם	190
8.	Qerathikha ayom mi-ma‘amaqqe thehomekha (Zekhor Berith) . . . . . —, קראתיך איום ממעמקי תהומך	201
9.	Ez‘aq ḥamas we-eqra šever (Seliḥa) . . . . . —, אזעק חמס ואקרא שבר	211
	<i>Anonymus</i> , . . . . .	219
10.	Haḥarišu wa-adabbera we-ya‘avor ‘alay ma (Qina) . . . . . מחבר עלום שם, החרישו ואדברה ויעבור עלי מה	219
	<i>Eli‘ezer be-Rabbi Nathan</i> , . . . . .	238
11.	Elohim zedim qamu ‘alenu (Seliḥa) . . . . . אליעזר ברבי נתן (ראב"ן), אלהים זדים קמו עלינו	238
12.	Elohim be-oznenu šama‘nu avothenu sipperu lanu ( <i>Zulath</i> ) . . . . . —, אלהים באוזנינו שמענו אבותינו ספרו לנו	263
13.	Eli ‘eda ha-meyuḥada ašer yiḥada Tsurah (Qina) . . . . . —, אלי עדה המיוחדת אשר ייחדה צורה	275
14.	Aqonen espeda we-eylila ‘ale kenesa mehullala (Qina) . . . . . —, אקונן אספדה ואילילה עלי כנסה מהוללה	283
15.	Oy li ‘al šivri naḥla makkathi amarti ani (Qina) . . . . . —, אוי לי על שבּרי נחלה מכתּי אמרתי אני	291
16.	‘Al ḥaside Qolonia telakhna benoth Yisra‘el le-qonen (Qina) . . . . . —, על חסידי קולוניה תלכנה בנות ישראל לקונן	297
17.	Ašur hayya we-nehi niheya ‘al ḥaside Qoloniya (Qina) . . . . . —, אשור הייא ונהי נהיה על חסידי קולוניה	303
	<i>Binyamin bar Hiyya</i> , . . . . .	308
18.	Berith kerutha mi-liškoah (Seliḥa) . . . . . בנימן בר חייא, ברית כרותה מלשכוח	308
	<i>Šemu‘el bar Yehuda</i> , . . . . .	323
19.	Elohay eqra‘akha be-maḥašev ( <i>Zulath</i> ) . . . . . שמואל בר יהודה, אלהי אקראך במחשב	323

<i>Efrayim bar Yitshaq von Regensburg</i> , . . . . .	338
20. Ani ani ha-medabber we-qirbi mištabber (Seliḥa) . . . . .	338
אפרים בר יצחק מרגנסבורג, אני אני המדבר וקרבי משתבר	
<i>Yo`el bar Yitshaq ha-Lewi</i> , . . . . .	354
21. Yivkayun mar mal`akhe šalom we-avoth šelišiyya (Qina) . . . . .	354
יואל בר יצחק הלוי, יבכיון מר מלאכי שלום ואבות שלישייה	
22. Elohim yir`e lo se fzura we-yosha` (Seliḥa) . . . . .	367
—, אלהים יראה לו שה פזורה ויושע	
( <i>Avraham ?</i> ), . . . . .	381
23. Adabbera be-tsar ruḥi bi-fne mi`uṭ qehali (Seliḥa) . . . . .	381
אברהם (?), אדברה בצר רוחי בפני מיעוט קהלי	
<i>Anonymus</i> , . . . . .	396
24. Adonay adonim qašim be`aluni u-videhem `utstsarti (Seliḥa) . . . . .	397
מחבר עלום שם, יי אדונים קשים בעלוני ובידיהם עוצרתי	
<i>Eli`ezer bar Yo`el ha-Lewi von Bonn</i> , . . . . .	407
25. Hereg rav we-yom ṭavoah be-TaTNU nigzera gezera (Zulath) . . . . .	408
אליעזר בר יואל הלוי (הראב"ה), הרג רב ויום טבוה בתנ"ו נגזרה גזרה	
<i>Menahem bar Ya`aqov von Worms</i> , . . . . .	417
26. Asim libbi lispod biglal (Qina) . . . . .	417
מנחם בר רבי יעקב מוורמיזא, אשים לבי לספוד בגלל	
27. Eykhakha raḥamekha hith`appequ panekha lehastira (Seliḥa) . . . . .	439
—, אינכה רחמיך התאפקו פניך להסתירה	
<i>Glossar</i> . . . . .	449
<i>Register</i>	
<i>Personenregister</i> . . . . .	455
<i>Ortsregister</i> . . . . .	459
<i>Stellenregister zu den bei HAVERKAMP, Hebräische Berichte edierten</i>	
<i>Chroniken</i> . . . . .	461